



**Hans Dieter Schaal. Festung Königstein. Ausstellungsdesign / Exhibition Design**

Mit Texten von Hans Dieter Schaal und Angelika Taube sowie Photographien von Peter Mauksch, Bernd Walther und anderen, 84 S. mit 100 Abb., 280 x 300 mm, fest geb., deutsch/englisch ISBN 978-3-86905-024-9 Euro 39.00, £ 36.00, US\$ 48.00

Die Festung Königstein, nicht weit von Dresden auf einem Felsplateau hoch über der Elbe gelegen, gilt als eine der interessantesten und am besten erhaltenen Festungsanlagen in Europa. Sie weist eine lange ereignisreiche Geschichte auf, die bis in die Bronzezeit zurückreicht.

Urkundlich wurde der Königstein erstmals im Jahr 1241 erwähnt. Erst Ende des 16. Jahrhunderts begann der Ausbau der früheren Burg zur Festung, die in der Folgezeit baulich ständig neuen Gegebenheiten angepaßt wurde. Sie blieb aber über all die Jahrhunderte von kriegerischen Zerstörungen verschont. Statt dessen wurde sie in Kriegszeiten bisweilen als Gefangenenlager genutzt, so beispielsweise während des deutsch-französischen Krieges 1870/71 und letztmals während des Zweiten Weltkriegs. 1949 richtete die damalige DDR in der Festung einen Jugendwerkhof nach den Lehren des sowjetischen Pädagogen Anton Semjonowitsch Makarenko ein. 1955 wurde der Königstein vom Ministerium für Kultur der DDR schließlich in ein Museum umgewandelt und seit 1991, nun im Besitz des Freistaats Sachsen, baulich umfassend saniert.

Die Geschäftsführerin der Festung Königstein gGmbH, Angelika Taube, ist bereits 1997 auf Hans Dieter Schaal aufmerksam geworden und hat in den folgenden Jahren zu einer intensiven Zusammenarbeit mit ihm gefunden, der inzwischen sechs Dauerausstellungen und zwölf Wechsellausstellungen zu verdanken sind. Sie veranschaulichen die vielfältige Geschichte der Festung in einer Weise, die sich deutlich von reiner Dokumentation abhebt und aus dem sachlich Gegebenen immer wieder Neues und Eigenes schafft.

Das vorliegende Buch präsentiert diese Ausstellungen in großformatigen farbigen Abbildungen. Darüber hinaus enthält es Beschreibungen und Kommentare von Schaal, die die Entstehungsgeschichte der Ausstellungen verdeutlichen und dem Leser auch Einblicke in die kreativen Prozesse vermitteln.

Hans Dieter Schaal, geboren 1943 in Ulm, Architekt, Bühnenbildner, Ausstellungs- und Landschaftsgestalter, macht durch seine analytisch-differenzierten Inszenierungen die Vielschichtigkeit von Realität sichtbar und rückt ihre Hintergründe ins Blickfeld des aufmerksamen Betrachters. Seine Werke, von denen die Mehrzahl in der Edition Axel Menges veröffentlicht wurden, haben inzwischen ein Publikum weit über die Grenzen seines Heimatlandes hinaus gefunden. Der Autor lebt und arbeitet in einem Dorf in der Nähe von Biberach an der Riß.

Auslieferungen

**Brockhaus Commission**  
**Kreidlerstraße 9**  
**D-70806 Kornwestheim**  
**Germany**  
tel. +49-7154-1327-24  
fax +49-7154-1327-13  
menges@brocom.de

**Gazelle Book Services Ltd.**  
**White Cross Mills**  
**Hightown**  
**Lancaster LA1 4XS**  
**United Kingdom**  
tel. +44-1524-528500  
fax +44-1524-528510  
sales@gazellebookservices.com

**National Book Network**  
**15200 NBN Way**  
**Blue Ridge Summit, PA 17214**  
**USA**  
tel. +1-800-4626420  
fax +1-800-3384550  
customer@nbnbooks.com



**Hans Dieter Schaal. Festung Königstein. Ausstellungsdesign/Exhibition Design**

With texts by Hans Dieter Schaal and Angelika Taube and photographs by Peter Mauksch, Bernd Walther, and others, 84 pp. with 100 illus., 280 x 300 mm, hard-cover, German/English  
ISBN 978-3-86905-024-9  
Euro 39.00, £ 36.00, US\$ 48.00

The Königstein Fortress, located not far from Dresden on a rocky plateau high above the Elbe River, is considered one of the most interesting and best preserved fortifications in Europe. It has a long eventful history dating back to the Bronze Age.

Königstein was first mentioned in documents in 1241. It was not until the end of the 16th century that the former castle began to be expanded into a fortress, which was then constantly adapted to new conditions. However, it was spared from warlike destruction over all the centuries. Instead, it was sometimes used as a prison camp in times of war, for example during the Franco-Prussian War of 1870/71 and for the last time during the Second World War. In 1949, the then GDR set up a youth workshop in the fortress based on the teachings of Soviet pedagogue Anton Semyonovich Makarenko. In 1955, the GDR's Ministry of Culture finally converted Königstein into a museum and since 1991, now owned by the Free State of Saxony, it has undergone extensive structural renovation.

The managing director of Festung Königstein gGmbH, Angelika Taube, became aware of Hans Dieter Schaal as early as 1997, and in the following years established an intensive collaboration with him, which has now resulted in six permanent and twelve temporary exhibitions. They illustrate the multifaceted history of the fortress in a way that clearly stands out from pure documentation and always creates something new and original from the factually given.

This book presents these exhibitions in large-format colour illustrations. In addition, it contains descriptions and comments by Schaal that clarify the history of the exhibitions and also give the reader insights into the creative processes.

Hans Dieter Schaal, born in Ulm in 1943, architect, stage designer, exhibition and landscape planner, makes the complexity of reality visible through his analytically differentiated stagings and brings its background into the field of vision of the attentive viewer. His works, the majority of which have been published by Edition Axel Menges, have since found an audience far beyond the borders of his native country. The author lives and works in a village near Biberach an der Riss.

Distributors

**Brockhaus Commission**  
**Kreidlerstraße 9**  
**D-70806 Kornwestheim**  
**Germany**  
**tel. +49-7154-1327-24**  
**fax +49-7154-1327-13**  
**menges@brocom.de**

**Gazelle Book Services Ltd.**  
**White Cross Mills**  
**Hightown**  
**Lancaster LA1 4XS**  
**United Kingdom**  
**tel. +44-1524-528500**  
**fax +44-1524-528510**  
**sales@gazellebookservices.com**

**National Book Network**  
**15200 NBN Way**  
**Blue Ridge Summit, PA 17214**  
**USA**  
**tel. +1-800-4626420**  
**fax +1-800-3384550**  
**customer@nbnbooks.com**

The Königstein Fortress, located not far from Dresden on a rocky plateau high above the Elbe River, is considered one of the most interesting and best preserved fortifications in Europe. It has a long eventful history dating back to the Bronze Age.

Königstein was first mentioned in documents in 1241. It was not until the end of the 16th century that the former castle began to be expanded into a fortress, which was then constantly adapted to new conditions. However, it was spared from warlike destruction over all the centuries. Instead, it was sometimes used as a prison camp in times of war, for example during the Franco-Prussian War of 1870/71 and for the last time during the Second World War. In 1949, the then GDR set up a youth workshop in the fortress based on the teachings of Soviet pedagogue Anton Semyonovich Makarenko. In 1955, the GDR's Ministry of Culture finally converted Königstein into a museum and since 1991, now owned by the Free State of Saxony, it has undergone extensive structural renovation.

The managing director of Festung Königstein gGmbH, Angelika Taube, became aware of Hans Dieter Schaal as early as 1997, and in the following years established an intensive collaboration with him, which has now resulted in six permanent and twelve temporary exhibitions. They illustrate the multifaceted history of the fortress in a way that clearly stands out from pure documentation and always creates something new and original from the factually given.

This book presents these exhibitions in large-format colour illustrations. In addition, it contains descriptions and comments by Schaal that clarify the history of the exhibitions and also give the reader insights into the creative processes.

Hans Dieter Schaal, born in Ulm in 1943, architect, stage designer, exhibition and landscape planner, makes the complexity of reality visible through his analytically differentiated stagings and brings its background into the field of vision of the attentive viewer. His works, the majority of which have been published by Edition Axel Menges, have since found an audience far beyond the borders of his native country. The author lives and works in a village near Biberach an der Riss.

039.00 Euro  
036.00 £  
048.00 US\$

ISBN 978-3-86905-024-9



Hans Dieter Schaal | Festung Königstein  
Ausstellungsdesign  
Exhibition Design

Menges

## Hans Dieter Schaal Festung Königstein Ausstellungsdesign Exhibition Design

Die Festung Königstein, nicht weit von Dresden auf einem Felsplateau hoch über der Elbe gelegen, gilt als eine der interessantesten und am besten erhaltenen Festungsanlagen in Europa. Sie weist eine lange ereignisreiche Geschichte auf, die bis in die Bronzezeit zurückreicht.

Urkundlich wurde der Königstein erstmals im Jahr 1241 erwähnt. Erst Ende des 16. Jahrhunderts begann der Ausbau der früheren Burg zur Festung, die in der Folgezeit baulich ständig neuen Gegebenheiten angepaßt wurde. Sie blieb aber über all die Jahrhunderte von kriegerischen Zerstörungen verschont. Statt dessen wurde sie in Kriegszeiten bisweilen als Gefangenenlager genutzt, so beispielsweise während des deutsch-französischen Krieges 1870/71 und letztmals während des Zweiten Weltkriegs. 1949 richtete die damalige DDR in der Festung einen Jugendwerkhof nach den Lehren des sowjetischen Pädagogen Anton Semjonowitsch Makarenko ein. 1955 wurde der Königstein vom Ministerium für Kultur der DDR schließlich in ein Museum umgewandelt und seit 1991, nun im Besitz des Freistaats Sachsen, baulich umfassend saniert.

Die Geschäftsführerin der Festung Königstein gGmbH, Angelika Taube, ist bereits 1997 auf Hans Dieter Schaal aufmerksam geworden und hat in den folgenden Jahren zu einer intensiven Zusammenarbeit mit ihm gefunden, der inzwischen sechs Dauerausstellungen und zwölf Wechselausstellungen zu verdanken sind. Sie veranschaulichen die vielfältige Geschichte der Festung in einer Weise, die sich deutlich von reiner Dokumentation abhebt und aus dem sachlich Gegebenen immer wieder Neues und Eigenes schafft.

Das vorliegende Buch präsentiert diese Ausstellungen in großformatigen farbigen Abbildungen. Darüber hinaus enthält es Beschreibungen und Kommentare von Schaal, die die Entstehungsgeschichte der Ausstellungen verdeutlichen und dem Leser auch Einblicke in die kreativen Prozesse vermitteln.

Hans Dieter Schaal, geboren 1943 in Ulm, Architekt, Bühnenbildner, Ausstellungs- und Landschaftsgestalter, macht durch seine analytisch-differenzierten Inszenierungen die Vielschichtigkeit von Realität sichtbar und rückt ihre Hintergründe ins Blickfeld des aufmerksamen Betrachters. Seine Werke, von denen die Mehrzahl in der Edition Axel Menges veröffentlicht wurden, haben inzwischen ein Publikum weit über die Grenzen seines Heimatlandes hinaus gefunden. Der Autor lebt und arbeitet in einem Dorf in der Nähe von Biberach an der Riß.

**Hans Dieter Schaal**  
**Festung Königstein**  
**Ausstellungsdesign**  
**Exhibition Design**

**Edition Axel Menges**

© 2021 Edition Axel Menges, Stuttgart/London  
ISBN 978-3-86905-024-9

Alle Rechte vorbehalten, besonders die der Übersetzung in andere Sprachen.  
All rights reserved, especially those of translation into other languages.

Druck und Bindearbeiten/ Printing and binding:  
Graspo CZ, a. s., Zlín, Tschechische Republik / Czech Republic /

Übersetzung ins Englische / Translation into English:  
Alison Kirkland  
Lektorat / Editing: Dorothea Duwe, Nora Krehl-von Mühlendahl, Verena Schaal, Angelika Taube, Carl Wege  
Design: Axel Menges

7 **Vorwort**  
Angelika Taube

8 **Einführung**

**Dauerausstellungen**

14 »In lapide regis – Auf dem Stein des Königs. 800 Jahre Leben auf der Festung Königstein«, 2006–15  
28 Altes Zeughaus, 2018–20  
34 Neues Zeughaus, 2014–20  
40 Brunnenhaus, 2015–18  
44 Johann-Georgenburg, 2015–21  
50 Riesenweinfäß, 2010/11

**Wechselausstellungen**

56 »Spiegelraum«, 1998  
58 »50 Jahre Museum Festung Königstein – Baustelle zwischen Himmel und Erde«, 2005  
60 »100 Jahre Bergrettung in Sachsen«, 2012  
62 »Sachsen und Napoleon – Ein Pakt mit dem Teufel?«, 2013  
64 »Die Schönste im ganzen Land – Die Festung Königstein im Spiegel der Kunst«, 2014  
66 »Mönche auf dem Königstein – und wie »der böse Samen Doctor Luthers« sie vertrieb«, 2016  
68 »Die Stadtmauer von Nanjing«, 2017  
70 »Jugendwerkhof Königstein 1949–1955«, 2019  
74 »Hohe Gäste auf Sachsens schönster Feste«, 2020  
76 »Viel früher als gedacht! – Der Königstein in der Bronzezeit«, 2021  
80 »Zwischen Möhrenbeet und Tarnbepflanzung – Facetten des Festungsgrüns auf dem Königstein«, 2022

82 **Mitwirkende**

82 **Literatur**

84 **Abbildungsnachweise**

**Foreword**  
Angelika Taube

**Introduction**

**Long-term exhibitions**

»In lapide regis – On the King's Stone. 800 Years of Life at the Königstein Fortress«, 2006–15  
Old Armoury, 2018–20  
New Armoury, 2014–20  
Well House, 2015–18  
Johann Georg Castle, 2015–21  
Giant Wine Barrel, 2010/11

**Short-term exhibitions**

»Mirror space«, 1998  
»50 Years of the Königstein Fortress Museum – Construction Site Between Heaven and Earth«, 2005  
»100 Years of Mountain Rescue in Saxony«, 2012  
»Saxony and Napoleon – A Pact with the Devil?«, 2013  
»The Fairest in the Country – The Königstein Fortress in the Mirror of Art«, 2014  
»The Monks on the Königstein and how they were Driven Away by »Doctor Luther's Evil Seeds««, 2016  
»The City Wall of Nanjing«, 2017  
»Juvenile Detention Centre Königstein, 1949–1955«, 2019  
»Important Guests at Saxony's Most Beautiful Fortress« 2020  
»Much earlier than Imagined! – The Königstein in the Bronze Age«, 2021  
»Between Carrot Beds and Camouflage Planting – Facets of the Fortress Greenery on the Königstein«, 2022

**Contributors**

**Literature**

**Illustration credits**



1. Kanonen auf der Georgenbatterie oberhalb des Eingangs zur Festung.
2. Festliches Treffen historischer Figuren auf einem Spiegelpodest in der Dauerausstellung im Torhaus.
3. Rundgang beim Aufbau der Dauerausstellung. Die Beteiligten von links nach rechts: Angelika Taube, Hans Dieter Schaal, Ingo Busse und Melanie Brugger.
4. Die Beteiligten beim Planen: Armin Teufel, Hans Dieter Schaal, Melanie Brugger.

1. Cannons on the Georgen battery above the entrance to the fortress.
2. Festive meeting of historical figures on a mirror platform in the permanent exhibition in the Gatehouse.
3. Tour during the preparation the construction of the permanent exhibition. The participants from left to right: Angelika Taube, Hans Dieter Schaal, Ingo Busse and Melanie Brugger.
4. Those involved in planning: Armin Teufel, Hans Dieter Schaal and Melanie Brugger.

### Vorwort

Angelika Taube

Die bereits mehr als zwei Jahrzehnte währende Zusammenarbeit mit dem Künstler-Architekten Hans Dieter Schaal war und ist ein Glücksfall für die Festung Königstein. Der Kontakt kam zur rechten Zeit zustande: Seit Beginn der 1990er Jahre saniert der Freistaat Sachsen zielstrebig das vielbesuchte, denkmalgeschützte bauliche Ensemble in der Sächsischen Schweiz. Die instandgesetzten Räume riefen nach Nutzung und Gestaltung, vor allem im musealen Sinne. Denn diese Festung beeindruckt nicht nur durch hohe Mauern und alte, imposante Gebäude sowie ihre landschaftlich reizvolle Lage. Sie besitzt auch eine lange und vielfältige, höchst interessante und manchmal sogar amüsante Geschichte, die Menschen in ihren Bann ziehen kann. Sie muß nur spannend und kurzweilig erzählt und adäquat veranschaulicht werden. Das betrifft einerseits die Bau- und Nutzungsgeschichte der einzelnen Gebäude auf dem Königstein – zum Beispiel die des Brunnenhauses, der Georgenburg und des Alten Zeughauses –, andererseits aber auch die historischen Ereignisse, Themen der sächsischen Geschichte, in die der Königstein involviert war und die es lohnt, in einer großen Dauerausstellung und in Sonderausstellungen zu präsentieren.

Als Ausstellungsarchitekt und Künstler war und ist Hans Dieter Schaal dafür der ideale Partner: Sein Interesse für historische Themen, seine Phantasie und Kreativität, sein inszenatorisches Geschick und nicht zuletzt seine langjährigen Erfahrungen als Bühnenbildner waren und sind Garantien für attraktive Gestaltungen. Zahlreiche Eintragungen der Besucher in den Gästebüchern der Festung Königstein legen davon Zeugnis ab.

Alle in diesem Buch beschriebenen Ausstellungen sind in regem Gedankenaustausch und intensiver Zusammenarbeit zwischen Hans Dieter Schaal und seinen Mitarbeitenden sowie dem Ausstellungsteam der Festung Königstein Wirklichkeit geworden. Das jeweilige Thema setzte das Festungsteam, das auch die Inhalte wissenschaftlich erarbeitete. Grundlage für die architektonische Gestaltung waren die meist zahlreichen Entwurfsvarianten, mit denen Hans Dieter Schaal in die Beratungen kam. Nicht immer fiel die Entscheidung für eine dieser Varianten leicht, oft wurde um die möglichst perfekte Version gerungen, die allen Ansprüchen gerecht werden sollte – von der Ästhetik über die Mehrsprachigkeit und die Sicherheit für die musealen Objekte bis hin zur Unterbringung interaktiver Angebote für Erwachsene und Kinder. Dank dem Engagement aller Beteiligten stand am Ende immer ein Erfolg: staunende und begeisterte Besucher, die sich in den letzten Jahren auch im Internet immer wieder lobend über die Ausstellungen auf der Festung Königstein geäußert haben.

Den Leserinnen und Lesern der vorliegenden Publikation seien an dieser Stelle ebenfalls interessante »Ausstellungserlebnisse« gewünscht. Vielleicht machen ja Trettrad, Spiegelsaal und Flaschenfaß Lust auf einen Besuch der Festung Königstein selbst.

Persönlich danke ich Hans Dieter Schaal dafür, daß er mir die Möglichkeit eingeräumt hat, an diesem Buch mitzuwirken.

### Foreword

Angelika Taube

Our collaboration with the artist and architect Hans Dieter Schaal has now run for more than two decades, and continues to be a boon for the Königstein Fortress. We contacted each other at the right time: since the early 1990s, the Free State of Saxony has been determinedly renovating this much-visited architectural ensemble – a listed monument – in Saxon Switzerland. The renovated rooms were crying out to be used and to be given a design – specifically, for museum purposes. After all, this Fortress is impressive not just because of its high walls and old and impressive buildings and its charming surrounding landscape. It also possesses a long and varied, highly interesting and sometimes even amusing story able to enchant many people. It only needs to be told in an exciting and entertaining way and adequately illustrated. This applies equally to the history of how individual buildings on the Königstein were constructed and used – for instance, the Well House, the Johann Georg Castle, and the Old Armoury – and to the historic events and themes of Saxon history in which the Königstein has been involved. All of this is well worth presenting in a largescale long-term exhibition and also in special exhibitions.

As an exhibition architect and artist, Hans Dieter Schaal is the ideal partner in this endeavour: his interest in the historic themes, his imagination and creativity, his aptitude for scenic presentation, and, not least, his long years of experience as a stage set creator guarantee attractive designs. Numerous entries made by visitors in the guest books of the Königstein Fortress attest to this.

All of the exhibitions described in this book were the result of a lively exchange of ideas and intensive collaboration between Hans Dieter Schaal and his working team and the Fortress Königstein exhibition team. In each case, the theme is set by the Fortress team, who also develop the content from a scientific perspective. The drafts brought by Hans Dieter Schaal to discussions (usually in several variations) provided the basis for the architectonic design. It was not always easy to settle on one of these variants – there was often a struggle to determine the most perfect version, the one most able to satisfy all the requirements – from the aesthetic to multilingual text and security for the museum objects to accommodating interactive elements for adults and children. Thanks to the commitment of all those involved, the end result was always a success: in the form of astonished and intrigued visitors, who, in recent years, have expressed plenty of praise for the exhibitions at the Fortress Königstein also on the Internet.

We hope that the readers of this publication will have equally interesting »exhibition experiences«. Perhaps seeing the tread wheel, the mirror hall, and the »bottle barrel« will give them a desire to visit Fortress Königstein itself.

I would like to personally thank Hans Dieter Schaal for giving me the opportunity to collaborate on this book.



## Einführung

Wer sich für historische Burgen und Festungen in Europa interessiert, wird früher oder später auf die Festung Königstein in Sachsen stoßen. Sie zählt zu den größten und imposantesten Bauten ihrer Art. Da sie unweit von Dresden, inmitten des Elbsandsteingebirges in der Sächsischen Schweiz liegt, ist sie heute als Tagesausflugziel bei Touristen, Wanderern und Kletterern sehr beliebt. Jedes Jahr kommen eine halbe Million Gäste – darunter viele Familien mit Kindern – und wollen die Sehenswürdigkeit bewundern und »erobern«, wie es in den Reiseprospekten heißt.

Zur Geschichte der Festung gibt es Sachbücher. Vor allem *Festung Königstein* von Angelika Taube, ein schmaler, immer wieder neu aufgelegter Band mit den wichtigsten historischen Informationen, der mit seinen Plänen und Photos auch als Reiseführer gedacht ist. Von der gleichen Autorin erschien 2017 – unter Mitwirkung der Kuratoren auf der Festung und zahlreicher weiterer Fachleute – ein dickes Katalogbuch zur neuen Dauerausstellung. Wir wollen uns daher auf die wesentlichen Daten beschränken.

Durch Scherbenfunde wurde nachgewiesen, daß das 247 m über dem Elbspiegel und 361 m über dem Meeresspiegel liegende Felsplateau mit seiner Fläche von 9,5 ha, schon während der Bronzezeit, vor 3000 Jahren (temporär?) besiedelt war. Die eigentliche, durch Dokumente und Gebäudereste nachgewiesene Burg- und Festungsgeschichte beginnt erst im Jahr 1241. Damals wurde der Königstein (»Lapis regis«) erstmals urkundlich erwähnt. Auf dem Felsplateau gab es eine Burg, von der bauliche Reste in der heutigen Johann-Georgenburg erhalten sind. Sie bilden die Urzelle, den Kern der Gesamtanlage.

Anfänglich gehörten die Burg Königstein und das umliegende Gebiet zu Böhmen, erst im Jahr 1409, nach der »Dohnaischen Fehde«, wechselten die Machtverhältnisse. Die neuen Besitzer waren die Markgrafen von Meißen. Heute verläuft die Grenze zu Tschechien nur wenige Kilometer elbaufwärts, hinter Bad Schandau.

Die überwachend-abschreckende militärische Nutzung vom Königstein stand in dieser frühen Zeit im Vordergrund. Dafür war die Lage der Burg optimal. Man konnte von hier oben den gesamten Elb-Verkehr beobachten und feindliche Armeen, die sich annäherten, schon aus der Ferne erkennen. Allerdings behinderten die Hügel und bewaldeten Tafelberge einen vollständigen Überblick. Täler und Bäume hätten genügend Sichtschutz zur unbemerkten Annäherung geboten. Trotzdem flößten die mächtigen Sandsteinwände genügend Respekt ein, so daß es die nächsten Jahrhunderte über nie zu größeren militärischen Angriffen, Belagerungen und Auseinandersetzungen kam.

Im Laufe des 16. Jahrhunderts mußte der Königstein wegen der neu entwickelten Pulverwaffen und damit der neuen Art von Kriegsführung weiter ausgebaut werden. Erst ab dem Jahr 1589 kann man von einer wirklichen Festung – genauer: von einer »Landesfestung« – sprechen.

Um für die Ernährung der ständig anwesenden Besatzung zu sorgen, benötigte man Proviantlager und einen überlebenswichtigen Brunnen.

Dieser wurde zwischen 1563 und 1569 aus dem Felsen geschlagen, abgeteuf, wie es in der Bergmanns-sprache heißt. Mit seinen 152,5 m gehört er zu den tiefs-

ten Brunnen innerhalb europäischer Burgen und Festungen. Eine bergmännische Meisterleistung.

Wegen der militärisch bewachten Sicherheit und der schönen Lage an der Elbe und im Elbsandsteingebirge entschlossen sich die sächsischen Kurfürsten im 17. Jahrhundert dazu, den Ort auch als Mittelpunkt ihrer Jagdleidenschaft zu nutzen. Während der Tage ihrer Anwesenheit mit zahlreichen hohen Gästen feierten sie üppige Feste und Gelage mit Wein, Musik und Tanz.

Aus der militärischen Festung wurde im Verlauf des 17. und 18. Jahrhunderts eine (kur)fürstliche Lustschloßanlage. Allerdings gab es im Sinne von Dresden, Moritzburg oder Pillnitz hier nicht den Luxus eines wirklichen Lustschlosses. Ein großer Bankett- und Ballsaal – das heutige Neue Zeughaus, früher genannt »Johannis-Saal« (fertiggestellt 1631) – mußte genügen.

In den Jahren 1722 bis 1725 ließ August der Starke von Küfern aus Weimar, Durlach (heute Karlsruhe) und Zweibrücken, einem Zimmermann aus Zürich und dem Festungsböttcher ein Riesenweinflaß in den Keller der Magdalenenburg einbauen.

Die äußere Schmuckarchitektur entwarf sein damaliger Oberlandbaumeister Matthäus Daniel Pöppelmann (1662–1736), der Erbauer des Dresdner Zwingers. Das Faß konnte nahezu 240 000 Liter Wein aufnehmen. Aber der Spaß sollte nur von begrenzter Dauer sein. Nachdem das Faß 1740 zum zweiten Mal gefüllt worden war, zeigten sich einige Jahre später (1769) erste Schäden. 1819 mußte das Riesenweinflaß abgebrochen werden. Zur Erinnerung daran und um die einstige Größe des Fasses zu veranschaulichen, entstand 2010/11 unsere Kunstinstallation aus Tausenden von grünen Weinflaschen und erfreut seitdem – bei einer speziellen Führung – die Besucher aus aller Welt.

Im 18. und 19. Jahrhundert wechselte die Nutzung der Festung erneut. Die königlich-sächsischen Ämter in Dresden ließen, vor drohenden Kriegen, Staatsgelder, wichtige Dokumente und Kunstwerke zum Schutz vor Feinden auf die Festung bringen. Ein eigenes, hochgesichertes, tresorartiges »Schatzhaus« ergänzte im 19. Jahrhundert in der Nähe des Brunnenhauses das Sicherheitsangebot. Auch während des Zweiten Weltkriegs diente die Festung als sicheres Kunstdepot.

Schon seit dem späten 16. Jahrhundert wurden außerdem einzelne Festungsgebäude zum gefürchteten Staatsgefängnis (Festungshaft) umfunktioniert, im Volksmund später die »Sächsische Bastille« genannt. Zahlreiche berühmte Gefangene saßen hier, in den kalten Arrestzellen, ihre Haftzeit ab: der Alchimist und Porzellan-Neuerfinder Johann Friedrich Böttger, August Bebel, Michail Bakunin, der Dichter Frank Wedekind und der Karikaturist Thomas Theodor Heine (wegen »Majestätsbeleidigung«).

Der letzte Kommandant verließ die Festung im Jahr 1913. Während des Ersten und Zweiten Weltkriegs wurden Kriegsgefangene auf die Festung gebracht. Meist handelte es sich dabei um französische, polnische und russische Generäle oder um andere hochrangige Offiziere.

Bei den schweren Luftangriffen auf die Stadt Dresden blieb die etwa 30 km entfernte Festung von Bomben verschont. Alle dort eingelagerten Kunstschatze und Dokumente überstanden den Zweiten Weltkrieg unbeschadet.

Mit Gründung der DDR wurde nach einer neuen Nutzung für die Festung Königstein gesucht. 1949 richtete der deutsche Staat, nach dem Vorbild sowjetisch-stali-

1. Blick über den Seigerturm auf die Festung mit Johann-Georgenburg, Streichwehr und Torhaus in unrenoviertem Zustand. In der Ferne (link im Bild) das Elbtal.

## Introduction

Anyone who is interested in historic castles and fortresses in Europe will, sooner or later, come across the Königstein Fortress in Saxony. This is among the largest and most impressive buildings of its type. It is located not far from Dresden but in the middle of the Elbe sandstone mountains in Saxon Switzerland, making it a popular day trip destination for tourists, hikers, and climbers. Every year, half a million guests visit here – many of them families with children – to admire this noted attraction and, as the brochures say, to »conquer« it.

There are factual books on the history of the Fortress – in particular, *Festung Königstein* by Angelika Taube: a narrow volume, frequently reprinted, which contains the essential historical information and features plans and photographs, also serving as a travel guide. In 2017, a thick catalogue book on the new long-term exhibition written by the same author was published, with input by the Fortress curators and by numerous further specialists. We shall therefore restrict ourselves to the essential data.

Potsherd finds indicate that the rocky plateau located 247 m above the level of the Elbe and 361 m above sea level, which has a surface area of 9.5 ha, was a site of (temporary?) human occupation during the Bronze Age, 3000 years ago. The part of the castle and the fortress's history that we actually know of from documents and the remains of buildings began in the year 1241. This marks the first mention of the Königstein (»Lapis regis«) in documents. There was a burg on the rock plateau, whose remains are incorporated into the Johann Georg Castle of today. They form the primal cell or germ of the whole complex.

Initially, the castle of Königstein and the surrounding area belonged to Bohemia. In the year 1409, following the »Dohna Feud«, a shift in the power structure took

place. The new owners were the Margraves of Meissen. Today, the border with Czech territory runs only a few kilometres up the Elbe, beyond Bad Schandau.

During the early period, the Königstein was primarily military, used to guard against and repel invasion. The position of the burg was optimal for this. From this vantage point, one could observe all the traffic along the Elbe and see any approaching hostile armies while they were still far off. Admittedly, the hills and the forested flat-topped mountains made the overview less than total. The valleys and trees offered sufficient cover to permit an unobserved approach. In spite of this, the massive sandstone walls inspired sufficient respect that the centuries that followed saw no major military attacks, sieges, or conflicts.

In the course of the 16th century, the Königstein had to be further developed to respond to the new firearms, which led to new ways of waging war. Not until the year 1589 could one call it a true fortress – more precisely, a »Landesfestung«, a »regional fortress«.

Providing for the needs of a constantly manned fortress required stores of provisions and a well, which was vital to survival.

This well was cut out of the rocks – or sunk, in mining terminology – between 1563 and 1569. It measures 152.5 m, making it one of the deepest wells in any European castle or fortress. It is a masterpiece of mining skill.

Due to the safety provided by the military and its fine location on the Elbe and in the Elbe sandstone mountains, the Saxon prince electors of the 17th century decided to also use the site as a centre for their passion for hunting. While they resided there, they hosted many eminent guests, and celebrated lavish feasts and carousels with wine, music, and dancing.

During the 17th and 18th century, this military fortress became a (elector) prince's pleasure palace. Admittedly, it did not have the luxury of a true pleasure palace, as



nistischer Umerziehungslager, einen Jugendwerkhof ein. Das Projekt endete 1955.

Danach übernahm das DDR-Ministerium für Kultur die Festung. Das neue Ziel bestand darin, aus der touristisch so günstig gelegenen Anlage, inmitten des Elbsandsteingebirges, ein Museum zu machen.

Nach der Wende begannen, mit der Gründung des »Staatshochbauamtes«, des jetzigen »Staatsbetriebs Sächsisches Immobilien- und Baumanagement« (SIB) in Dresden, umfassende Sanierungsarbeiten. Jährlich stellt der Freistaat (oder das Land) Sachsen Millionen Euro für die Baumaßnahmen auf der Festung Königstein bereit. Auch das Landesamt für Denkmalpflege Sachsen wird eingeschaltet und achtet darauf, daß die historische Bausubstanz der Festung soweit wie möglich erhalten bleibt.

1991 übernahm Angelika Taube, die als Historikerin über einen der Staatsgefangenen auf der Festung promoviert hatte, die Geschäftsführung der Festung. Sie war damit Leiterin von mehr als 50 Beschäftigten, darunter Aufsichtspersonal, Kassiererinnen, Gärtner, technische und kaufmännische Angestellte, Reinigungspersonal, historische Fachleute (Museologen und promovierte Historiker) und das Team für Öffentlichkeitsarbeit.

Zu ihren Aufgaben gehörten auch – neben der Verwaltungstätigkeit – die Neukonzeption der bisher sehr kleinen, teilweise veralteten Ausstellungen und die Einrichtung einer größeren zentralen Dauerausstellung, in der die Geschichte von Burg und Festung für die neuen Besucherströme ausgebreitet werden sollte. Eine wichtige Entscheidung dabei war, daß alle bisher nur deutschsprachigen Erläuterungstexte in drei Sprachen zu verfassen und zu drucken waren: auf deutsch, englisch und tschechisch.

Mein Kontakt mit der Festung, die ich bisher nicht kannte, kam in den 1990er Jahren zustande. Ich hatte aus Dresden den Auftrag erhalten, ein Entwurfsgutachten für das veraltete und zu kleine Militärhistorische Museum der Bundeswehr – MHM (damals unter der Leitung von General von Prittwitz) zu entwickeln. Leider stießen meine Überlegungen auf keine Gegenliebe bei den Militärs. Die einzige Folge bestand darin, daß ein offener Architekturwettbewerb für Umbau und Neugestaltung des MHM in Dresden ausgeschrieben wurde. Bekanntlich ging Daniel Libeskind als Gewinner aus dem Verfahren hervor. Über seinen Entwurf mit dem gewagt-provozierenden Keil in Richtung der Dresdner Innenstadt gehen die Meinungen bis heute auseinander. Ich persönlich finde die realisierten Lösungen, obwohl sie



2. Luftansicht von Südwesten, 2008.  
3. Lageplan. 1 Torhaus, 2 Johann-Georgenburg 3 Neues Zeughaus, 4 Brunnenhaus, 5 Magdalenenburg, 6 Schatzhaus, 7 Altes Zeughaus.

2. Aerial view from the south-west, 2008.  
3. Site plan. 1 Gatehouse, 2 Johann Georg Castle, 3 New Armoury, 4 Well House, 5 Magdalena Castle, 6 Treasure House, 7 Old Armoury.



seen in Dresden, Moritzburg, or Pillnitz. A large banqueting hall/ballroom – today's New Armoury, formerly known as the »Johannis Hall« (completed 1631) – had suffice.

In the years between 1722 and 1725, August the Strong had coopers from Weimar, Durlach (today Karlsruhe) and Zweibrücken, a carpenter from Zürich and the Fortress's own cooper built a giant wine barrel in the cellar of the Magdalena Castle.

The external decorative architecture was designed by Matthäus Daniel Pöppelmann (1662–1736), at the time head master architect of the realm, who also built the Dresden Zwinger. The barrel can hold almost 240,000 litres of wine. The fun, however, did not last very long. The barrel was filled for the second time in 1740; a number of years later, in 1769, it showed the first signs of damage. In 1819, the giant wine barrel had to be broken up. Our art installation consisting of thousands of green wine bottles was created in 2010/11 in its memory, and to give an idea of how big the barrel would once have been. It has since received visitors from all over the world – who can view it on a special tour.

In the 18th and 19th century, the purpose for which the Fortress was used changed once again. As wars

threatened, the official agencies of Royal Saxony, located in Dresden, had state funds, important documents, and artworks taken to the fortress to protect them from the enemy. In the 19th century, a dedicated, highly secure, vault-type »Schatzhaus« or »treasure house«, located near the Well House, was added to improve security. During the Second World War, the Fortress also served as a secure storage place for art.

As early as the late 16th century, individual fortress buildings were repurposed as feared state prisons (*Festungshaft*, »fortress custody«), causing the site to be popularly known as the »Saxon Bastille«. Numerous famous prisoners have served their time in the cold detention cells: the alchemist and reinventor of porcelain Johann Friedrich Böttger, August Bebel, Michail Bakunin, the poet Frank Wedekind, and the caricaturist Thomas Theodor Heine (for »*lèse-majesté*«).

The last commander departed the Fortress in 1913. During the First and Second World Wars, prisoners of war were brought to the Fortress. The majority of them were French, Polish, and Russian generals, or other high-ranking officers.

During the devastating air attacks on the city of Dresden, the Fortress, located around 30 km away, was





4. Die gewaltige Festungsmauer von Südwesten.

4. The massive fortress wall from the south-west.

wenig mit meinen Untersuchungen und Anregungen zu tun haben, sehr spannend und interessant.

Im Rahmen meiner Gutachtertätigkeit mußte ich auch die Dependance des MHM im Neuen Zeughaus und damit die Festung Königstein besuchen.

Als ich die 45 m hohe Felswand mit den Sandsteinmauern zum ersten Mal sah, war ich überwältigt. Ich konnte mich kaum satt sehen an diesem Meisterwerk von Natur-Architektur-Verschmelzung, die zwar im Ansatz bei allen Burgen und Festungen vorkommt, aber nirgendwo so harmonisch und gleichzeitig so mächtig-abschreckend ausgeführt worden ist wie hier.

Daß ich in den nachfolgenden 25 Jahren etwa 200-mal hierherkommen würde, konnte ich damals nicht ahnen. Bei jedem Besuch, damit auch bei jedem Wetter, machte ich Photos von der mächtigen Sandsteinwand mit ihren Knickungen, Vor- und Rücksprüngen, Bastionen und Türmchen – bei Sonne, Regen, im Nebel und mit Schnee bedeckt.

Angelika Taube, die ich bei meinem ersten Besuch kennenlernte, war mit meinen bisherigen Arbeiten im Museums-, Ausstellungs- und Theaterbereich nicht vertraut.

Zum Gestaltungseinstieg lud sie mich ein, im großen Saal der Magdalenenburg eine Kunstinstallation einzurichten. Ich schlug eine fast raumgroße Spiegelfläche vor, waagrecht auf ein 50 cm hohes Podest gebaut. Besucher konnten das irritierende, auf dem Kopf stehende Raumbild, in dem sich die weißen Deckenwölbungen mit ihren markanten Kreuzgraten spiegelten, nur über einen schmalen Rundweg umgehen und bewundern. Sphärische Klänge aus Lautsprechern verstärkten die Impression, die zwischen Realität, Täuschung, Illusion und Fiktion schwebte.

Alle Reaktionen waren so begeistert, bei Publikum und Presse, daß einer jahrelangen Zusammenarbeit zwi-

schen mir, der ich meinen Hauptwohnsitz mit Büro und Atelier in Süddeutschland habe, und der Festung nichts mehr im Wege stand.

In den letzten Jahren war es mir sogar möglich, eine Dauerausstellung im (frisch sanierten und renovierten) Neuen Zeughaus für das Militärgeschichtliche Museum der Bundeswehr in Dresden zu entwerfen und zu realisieren.

Auf den nachfolgenden Seiten werden die wichtigsten Dauer- und Wechselausstellungen, die unter meiner künstlerischen Leitung auf der Festung zwischen 1998 und 2021 entstanden sind, dokumentiert. Chefkuratorin und Auftraggeberin blieb die ganzen Jahre über Angelika Taube. Sie wurde unterstützt von ihren Museologen Ingo Busse und Andrej Pawluschkow, eine Zeitlang auch von Susann Gutsche, später von den beiden Mittelalterhistorikern Markus Bitterlich und Maria Pretzschner (sie ist hauptsächlich zuständig für die Museumspädagogik), von ihren Assistentinnen Jenni Schwan und Katrin Harre, dem Graphikdesigner und Fotografen Peter Mauksch und zahlreichen anderen, temporär mitarbeitenden Fachleuten. Am Ende des Buches werden sie alle noch einmal genannt.

Museums- und Ausstellungsprojekte sind immer Teamarbeiten. Zu diesem Team gehören natürlich auch – neben den ausführenden Firmen, den Medienfachleuten und Handwerkern – Architekten, die bei mir im Büro/Atelier tätig waren und sind: Melanie Brugger, Armin Teufel und Christin Seifert.

spared bombing. All of the art treasures and documents stored there survived the Second World War undamaged.

When the GDR was founded, a new use was sought for the Königstein Fortress. In 1949, the East German state set up a residential youth institution here modelled on Stalin-era Soviet re-education camps. The project ended in 1955.

The GDR's Ministry for Culture subsequently took over the Fortress. The new goal was to make this complex, so favourably situated for tourism purposes amid the Elbe sandstone mountains, into a museum.

Following the Reunification, and with the founding of the »Staatshochbauamt«, which is now the »Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement« (SIB) in Dresden, extensive renovation work commenced. Annually, the Free State of Saxony makes millions of euros available for the construction work on the Königstein Fortress. The Landesamt für Denkmalpflege Sachsen (the regional authority for monument preservation for Saxony) is involved, and is responsible for ensuring that the Fortress's historic substance is preserved as far as possible.

In 1991, Angelika Taube, a historian who completed her Ph. D. on one of the state prisoners held at the Fortress, took on running it in business terms. This meant she was in charge of more than 50 staff, including supervisory staff, cashiers, gardeners, technical and business personnel, cleaning staff, historical specialists (museologists and qualified post-doctoral historians), and the public outreach team.

In addition to administrative duties, her responsibilities included creating a new concept for the previously very small, partially outdated exhibitions and setting up a larger central long-term exhibition to present the history of the castle and Fortress to the new throng of visitors. One important decision that was taken was that all of the explanatory texts – previously German-language only – had to be written and printed in three languages: in German, English, and Czech.

My contact with the Fortress – previously unknown to me – took place in the 1990s. From Dresden, I received a commission to develop a draft report for the aged and too-small Bundeswehr Museum of Military History – MHM (then led by General von Prittwitz). Unfortunately, the military did not respond positively to my thoughts. The only consequence was that an open architecture competition for the conversion and redesign of the MHM in Dresden was held. As is well known, Daniel Libeskind emerged as the winner. To this day, opinions remain divided regarding his design: a daring and provocative wedge pointing in the direction of the Dresden inner city. Personally, I find the realized solutions very exciting and interesting, although they have little in common with my own investigations and inspirations.

In the course of my assessment, I also had to visit the branch of the MHM in the New Armoury, and therefore also the Königstein Fortress.

The first time I saw the 45-m-high rockface with its sandstone walls, I was quite overwhelmed. I couldn't get enough of this masterful fusion of nature and architecture: something that exists to some extent for all castles and fortresses, but nowhere else is it so harmoniously and at the same time so powerfully and dauntingly executed as it is here.

At the time, I had no idea that, over the following 25 years, I would be coming here around 200 times. Every

time I visited – in all weathers – I took photographs of the mighty sandstone rockface with its buckled places, its projections and recesses, its bastions and small towers – in the sun, in the rain, in the fog, and covered with snow.

On my first visit, I got to know Angelika Taube. She was not familiar with my previous work in the field of museums, exhibitions, and theatre.

As a way to begin my design work, she invited me to set up an art installation in the Magdalena Castle's great hall. I proposed a mirror surface taking up almost the full room, constructed horizontally on a 50 cm high pedestal. It offered a peculiar image of the space turned upside down, with a narrow walkway so that visitors can walk round it and admire it. It mirrors the white ceiling vaults, with their striking cross ridges. Spherical sounds from loudspeakers reinforce the impression that one is floating between reality, deception, illusion, and fiction.

The responses from the public and press were so unanimously enthusiastic that nothing stood in the way of a collaboration lasting years between me and the Fortress. My main residence, with my office and studio is located in South Germany.

Over the past years, it has even been possible for me to design and implement a long-term exhibition in the (newly renovated) New Armoury for the military history museum authorities in Dresden.

The following pages will document the most important long-term and short-term exhibitions that took place at the Fortress between 1998 and 2021, when I served as artistic director. Through all these years, Angelika Taube remained as chief curator and client. She was supported by her museologists, Ingo Busse and Andrej Pawluschkow, and also for a time by Susann Gutsche, and later by two historians of the medieval period, Markus Bitterlich and Maria Pretzschner (who is primarily responsible for the museum's educational programme), by her assistants Jenni Schwan and Katrin Harre, the graphic designer and photographer Peter Mauksch, and numerous other specialists working on a temporary basis. They are all named again at the end of the book.

Museum and exhibition projects are always a team effort. In addition to the firms who did the work, the media specialists and craftspeople, this team naturally also included the architects, past and present, who worked with me at my firm: Melanie Brugger, Armin Teufel and Christin Seifert.

**»In lapide regis – Auf dem Stein des Königs. 800 Jahre Leben auf der Festung Königstein«, 2006–15**

Dauerausstellung zur Geschichte des Königsteins im Torhaus und in der Streichwehr

Am 1. Mai 2015 wurde die neue Dauerausstellung »In lapide regis – Auf dem Stein des Königs« eröffnet. Obwohl nur von der regionalen Presse wahrgenommen und gewürdigt, kam sie bei den internationalen Besuchern – laut Besucherbuch und Interneteinträgen – sehr gut an. Bereits nach zwei Jahren konnte der 500 000. Besucher begrüßt werden.

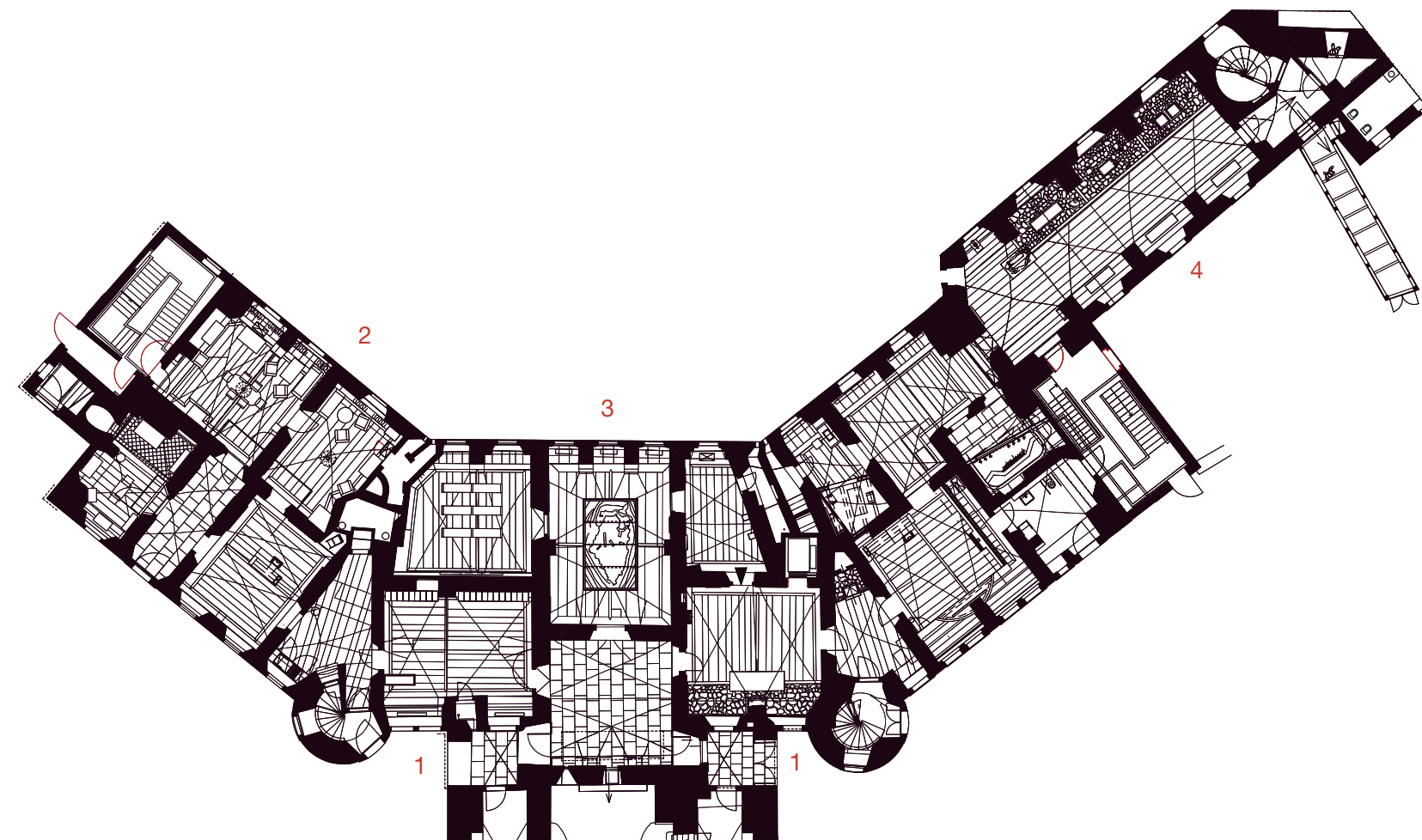
Die Gesamtarbeit an dem Projekt, einschließlich Vorbesprechungen, Konzeptentwicklungen, Planungen, Bau von Modellen, Konstruktionszeichnungen, dauerte zehn Jahre. Als wir uns, die Ausstellungsplanergruppe, im Sommer 2006 auf der Festung zu den ersten Gesprächen im Büro von Angelika Taube trafen, wurde in der Dresdner Niederlassung I des SIB (Sächsisches Immobilien- und Baumanagement) noch über die Vorgehensweise und die Ziele der Sanierung und Modernisierung diskutiert. Ein Wettbewerbsverfahren folgte, aus dem das Berliner Büro Springer Architekten als Sieger hervorging.

Erst nach 2012 wurden die schadhafte historische Holzdielenböden größtenteils herausgerissen, die alten Bodenfüllungen durch neue mit Dämmeigenschaften er-

setzt, Fußboden- und Wandheizungen installiert, neue Dielen eingebaut, Sanitäranlagen geschaffen, Stromleitungen verlegt und moderne Beleuchtungskörper an den Gewölben und Wänden verteilt. (Lichtplanung: studio dinnebier, Berlin.) Für unseren Ausstellungseinbau blieb am Ende nur knapp ein Jahr übrig.

Insgesamt standen uns etwa 30 Räume mit 1200 m<sup>2</sup> Grundfläche, auf zwei Geschosse verteilt, zur Verfügung. Es war nicht einfach, die historischen Themen dramaturgisch einleuchtend in die teilweise seit Jahren leerstehenden, früher als Wohnungen benutzten, Räume einzufügen. Die zahlreichen Durchgänge, Fenster und Fensterbänke, Rücksprünge und Pfeiler-Vorsprünge gaben den Rhythmus der Geschichtserzählung und der Einbauten vor.

Als wir nach dem üblichen Ausschreibungsverfahren eine Firma – es war die Heinzelmann GmbH aus Mühlacker – mit einem günstigen Angebot gefunden hatten und uns die 30 Räume schließlich in renoviertem Zustand übergeben wurden, mußten wir feststellen, daß kaum noch etwas wie früher aussah. Nur die Grundstrukturen der Räume und die Kreuzgrat-Gewölbedecken mit frischem, weißem Anstrich ließen noch etwas vom alten Festungscharakter erahnen. Der Ruinencharme, den ich persönlich so liebe, war leider gänzlich verschwunden, ebenso alle Spuren und Relikte aus der DDR-Zeit.



1, 2. Grundrisse des Torhauses, der Kommandantenwohnung und der Streichwehr (Erdgeschoß, Obergeschoß). 1 Eingang, 2 Kommandantenwohnung, 3 Torhaus, 4 Streichwehr.

1, 2. Floor plans of the Gatehouse, the commander's apartment and the close-range defence (ground floor, upper floor). 1 entrance, 2 commander's apartment, 3 Gatehouse, 4 close-range defence.

**»In lapide regis – On the King's Stone. 800 Years of Life at the Königstein Fortress«, 2006–15**  
Long-term exhibition on the history of Königstein in the Gatehouse and in the close-range defence

The new long-term exhibition »In lapide regis – On the King's Stone« opened on the 1st of May 2015. Although it was recognised and covered only by the regional press, the visitor book and Internet response showed that it was well-received by international visitors. It welcomed its 500,000th visitor after just two years.

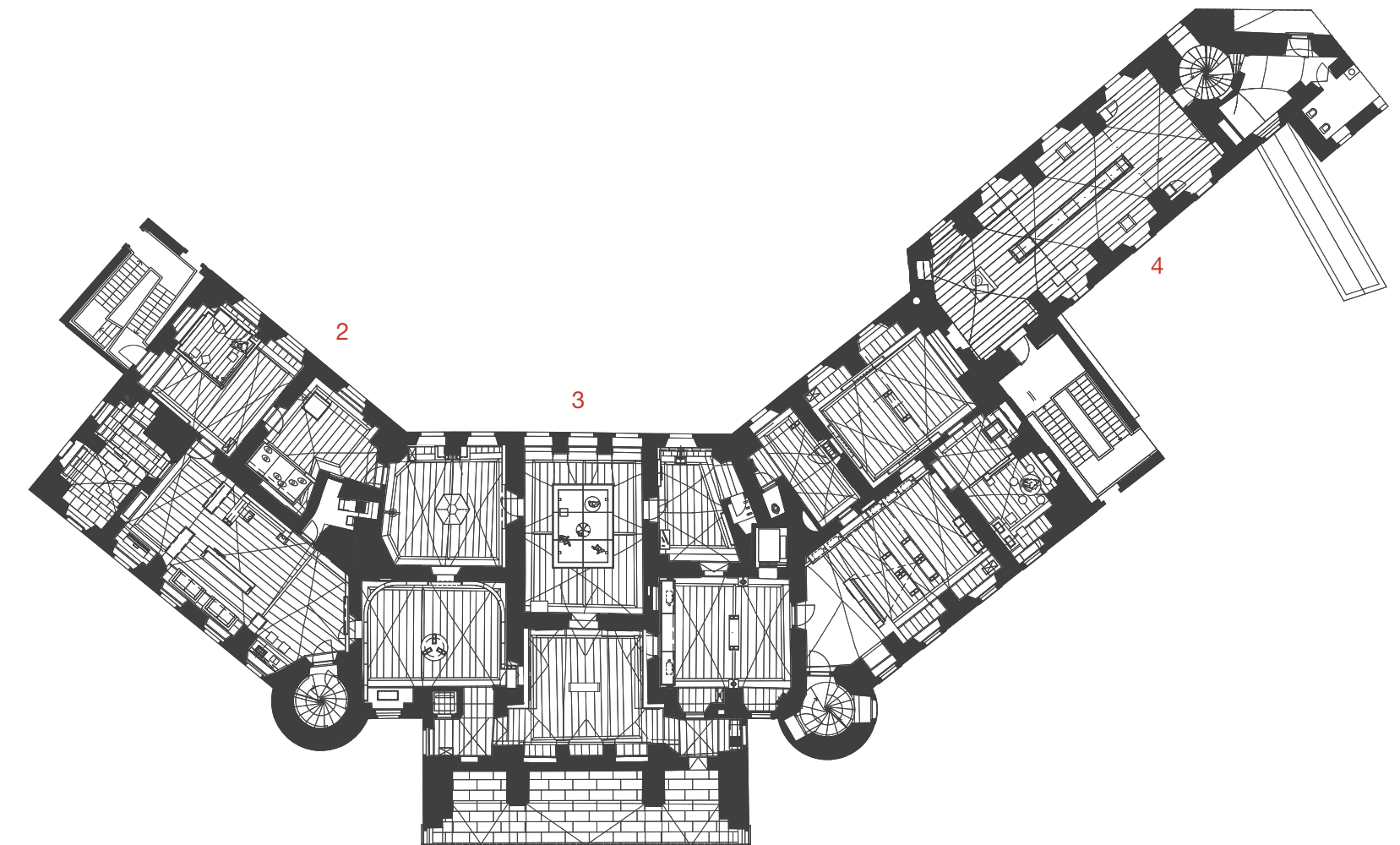
All the work on the project, including the preliminary discussions, concept development, planning, construction of models, and construction drawings, lasted ten years. When the members of the exhibition planning group met at the Fortress in Angelika Taube's office in the summer of 2006 for the first discussions, the Dresden branch I of the SIB (Sächsisches Immobilien- und Baumanagement) was still discussing the procedure and goals for the Fortress's renovation and modernisation. A competition process followed, with the Berlin firm of Springer Architekten emerging as the victor.

It was not until 2012 that the damaged historic wooden board floors were largely torn out, the old floor fills replaced with new ones with insulating properties, the floor and wall heating installed, new floorboards fitted, sanitary facilities provided, power cables laid, and modern illumination provided for the vaults and walls. (Light-

ing planning: studio dinnebier, Berlin.) This left us with just less than a year to install our exhibition.

In total, we had around 30 rooms with 1200 m<sup>2</sup> of floor space at our disposal, divided between two floors. It wasn't easy to incorporate the historic subject matter in a dramatic and illuminating way into rooms that had stood empty for years, and which, in some cases, had been used as housing. The numerous passageways, windows and window niches, recesses and pillared projections dictated the rhythm of the storytelling, and of the installations.

Having gone through the usual tendering process and found a firm offering a favourable estimate – Heinzelmann GmbH from Mühlacker – the 30 rooms were turned over to us in their new renovated condition, and we discovered that barely anything was the way it had been before. Only the basic structures of the rooms and the crossridge vaulted ceiling with its fresh white paint remains to suggest something of the old Fortress character. Unfortunately, the appeal of ruins – something that I personally love – was entirely gone, as were all traces and relics of the GDR period.





**Picture 1**

The historic exhibition tour begins with a »blue wall«. It was saved by the restorers, and now serves as a display surface with two small wall-mounted cases displaying a shell impression from the Cretaceous Age and Bronze Age pottery fragments, which came to light a number of years ago during construction work on the Fortress. The shell impressions prove that a sea existed where the rock is now millions of years ago, while the fragments prove that the Fortress's plateau was inhabited, at least temporarily, more than 3000 years ago.

**Picture 2**

The first exhibition rooms on the ground floor are entitled »Von der Entstehung des Königsteins bis zur mittelalterlichen Burg« (»The Königstein: From its Birth to the Mediaeval Castle«). Their walls and ceilings were all painted in dark tones that gradually lighten. Additionally, three foundation areas in the direction of the outer walls were laid with sections of broken sandstone rock. These are meant as a reminder of the construction materials of the mediaeval castle.

**Bild 1**

Der historische Ausstellungsrundgang beginnt mit einer »Blauen Wand«. Sie konnte von den Restauratoren gerettet werden und dient nun als Ausstellungsfläche mit zwei kleinen Wandvitrinen, in denen ein Sandstein mit einem Muschelabdruck aus der Kreidezeit und bronzezeitliche Scherbenfunde ausgestellt werden, die vor einigen Jahren bei Bauarbeiten auf der Festung ans Tageslicht kamen. Der Muschelabdruck beweist das Vorhandensein eines Meeres anstelle des Gebirges vor Jahrtausenden, die Scherben beweisen, daß das Festungsplateau schon vor über 3000 Jahren, zumindest temporär, besiedelt war.

**Bild 2**

Die ersten Ausstellungsräume im Erdgeschoß stehen unter dem Titel »Von der Entstehung des Königsteins bis zur mittelalterlichen Burg«. Sie erhielten alle zunächst dunkle, dann langsam heller werdende Wand- und Deckenanstriche. Außerdem wurden drei Sockelbereiche in Richtung der Außenwände mit Feldern aus Sandsteinbrocken belegt. Sie sollen an das Baumaterial der mittelalterlichen Burg erinnern.



**Bilder 3, 4**

In diesem Raum wird die »Dohnaische Fehde« zu Beginn des 15. Jahrhunderts thematisiert. Der Fehde lag ein Streit zugrunde, der zwischen dem böhmischen König und den Wettiner Markgrafen in Meißen ausgebrochen war. Dabei kam es zum ersten Mal zur militärischen Belagerung des Königsteins. Erst nach vier Jahren gelang es den Truppen von Wilhelm I., den Königstein – einschließlich der umliegenden Ländereien und Dörfer – zu erobern und in die Mark Meißen einzugliedern. Danach ging der Königstein den Wettinern noch einmal verloren, und erst von 1409 an verblieb er ständig bei ihnen. 1459 wurden die neuen Besitzverhältnisse im Vertrag von Eger schriftlich fixiert.

Seither gilt der Wettiner Markgraf Wilhelm der Einäugige von Meißen (1343–1407) als eine wichtige, regionale Siegerfigur. Sein Ganzkörper-Porträt auf der hinterleuchteten Stele vor einem Landschaftsphoto mit dem Königstein stammt von einem unbekanntem Künstler, der es nach der Grabplatte im Dom zu Meißen (17. Jahrhundert) gezeichnet hat.

Links im Bild 4 die Rekonstruktion eines Abgusses der ehemaligen Klosterpforte. 1516 wurde auf dem Festungsplateau ein Cölestinerkloster mit zwölf Mönchen gegründet. Es existierte nur acht Jahre lang und löste sich unter dem Einfluß der Reformation wieder auf.

**Pictures 3, 4**

The subject of this room is the »Dohna Feud« of the early 15th century. This feud was the cause of a conflict between the King of Bohemia and the Margrave of Wettin, the sovereign of the Mark of Meissen. This led to the first military siege of the Königstein. It took four years for the troops of Wilhelm I to conquer the Königstein – together with the surrounding lands and villages – and incorporate the whole into the Mark of Meissen. The Wettinners subsequently lost the Königstein, and it was not until 1409 that they regained it permanently. In 1459, the new ownership was finalised in the Treaty of Eger.

This established Wettin's Margrave Wilhelm the One-Eyed of Meissen (1343–1407) as an important victorious regional figure. The full-figure portrait of him shown on a backlit stele in front of a landscape photo featuring the Königstein is by an unknown artist who drew it based on his tomb in the cathedral of Meissen (17th century).

In the picture 4 on the left: the reconstruction of a plaster cast of the former monastery gate. In 1516, a Celestine monastery was founded on the Fortress plateau, home to twelve monks. It existed for only eight years, with the Reformation leading to its dissolution.





**Bild 5**  
Auf dem Photo ist ein Raumausschnitt mit einer nachgestellten, fiktiven Gesprächsszene zwischen dem italienischen Architekten und einem kursächsischen Beamten zu sehen. (Körper, Gesicht und Hände von Lisa Büscher, Kostüme von Alexandra Hahn, dazu Toninstallation, geschrieben von Markus Bitterlich.)

**Bild 6**  
Mit dem großen, neu gebauten Diorama (von Paul Wells) erhalten die Besucher einen stimmungsvollen Eindruck von der Festungsbaustelle in den Jahren zwischen 1589 und 1592. Zeitweise arbeiteten hier über 500 Personen: Bergleute, Steinbrecher, Steinspitzer, Steinmetzen, Maurer, Zimmerleute, Schieferdecker, Schmiede und Tischler sowie zahlreiche Fronarbeiter. Das Baumaterial stammte aus der Umgebung: der Sandstein aus den Felsen vom Königstein, das Holz aus den Wäldern ringsum.

Man erkennt hinter der großen Festungsmauer die zeitgleich errichteten Kasematten.

Zur Irritation wurde zwischen die Handwerker des 16. Jahrhunderts auch eine heutige Bauarbeiterfigur postiert, die zum Programm der interaktiven Museumspädagogik gehört, entwickelt von Maria Pretzschner. Die große Dioramavitrine steht in einem fensterlosen, schwarz angestrichenen Raum, angrenzend an den Museumsrundweg. Der Raum war früher als Küche benutzt worden.

**Bild 7**  
Blick in den letzten, langgezogenen Erdgeschoßraum, die »Streichwehr«, die früher im Kellergeschoß mit Kanonen bestückt war. Mit den beiden vorherigen Räumen steht sie unter dem Titel »Ausbau zur Landesfestung und Dreißigjähriger Krieg (16. und 17. Jahrhundert)«.



**Picture 5**  
The photo shows a section of the space with a recreated fictional scene of discussion between the Italian architect and an official of the Electorate of Saxony. (Body, face, and hands by Lisa Büscher, costumes by Alexandra Hahn, sound installation written by Markus Bitterlich.)

**Picture 6**  
The newly-constructed large diorama (by Paul Wells) gives visitors an atmospheric impression of the Fortress building site in the years between 1589 and 1592. At times, there were more than 500 people working here: miners, stone-breakers, stone pointers, stonemasons, bricklayers, joiners, roof slaters, smiths and carpenters, and numerous serfs. The construction materials were taken from the surrounding area: sandstone from the rocks of the Königstein, wood from the surrounding forests.

Behind the big Fortress wall, one can see the casemates that were erected at the same time.

As an interesting disruption, a figure of a modern day construction worker is positioned between the 16th century labourers. This figure is part of the interactive museum education program developed by Maria Pretzschner.

The large diorama glass case stands in a windowless side room with the walls painted black, adjoining the museum concourse. This room was previously used as a kitchen.

**Picture 7**  
A view of the final room on the ground storey, which is elongated. This is the »close-range defence«, previously stocked with cannons in the cellar storey. It is grouped with the two previous rooms under the title »Expansion to a Regional Fortress and the Thirty Years' War (16th and 17th centuries)«.





**Bild 8**

Im Obergeschoß angekommen: Blick in den langgezogenen Ausstellungsraum (obere Streichwehr), der mit seinen renovierten weißen Gewölben, dem neuen Holzboden und der neuen Beleuchtung (studio dinnebie) dem unteren Streichwehrraum aufs Haar gleicht.

Die historischen Themen im ersten Obergeschoß lauten: »Augusteisches Zeitalter«, »Die Königszimmer«, »Von Napoleon bis zum Sperrfort des Deutschen Reiches«, »Vom 1. Weltkrieg bis zur Eröffnung des Museums«.

**Bilder 9, 10**

Im Zentrum des Raumes steht eine schmale, lange Vitrine, in der ein königlicher Kutschenzug nachgebildet wurde. (Wagen und Landschaft von Paul Wells, Figuren und Pferde von Sarah Hendry, beide England.) Der genaue Titel lautet: »August der Starke reist mit seinem Hofstaat auf die Festung Königstein«.

Die Festung Königstein wurde von den sächsischen Kurfürsten, die zeitweise auch Könige von Polen waren, nicht nur als eine rein militärische Anlage betrachtet, sondern auch als Ort der Feste. Ein Ziel des reisenden Hofstaats war – innerhalb unserer Rauminszenierung so dargestellt – das »Große Weinfäß«, das Matthäus Daniel Pöppelmann mit reichem Holzschmuck, mit Pokalen und einer Bacchusfigur verziert hatte.

Vor den Fenstern auf beiden Seiten stehen in den Raumnischen links und rechts des Kutschenzugs vier große Vitrinen. Darin ausgestellt sind auf Glasböden Teller, Gläser, Kaffeekannen, Teedosen, Tassen, Bestecke, Tablets, Leuchter, Pokale, Humpen, Medaillen, Schatullen und Koffer aus dem 18. Jahrhundert. Zwei Gipsabgüsse von historischen Büsten stehen, auf weißen Sockelsäulen, in den beiden mittleren Fensterischen. Dabei handelt es sich um die Porträts von König August II. von Polen, Kurfürst von Sachsen, genannt August der Starke (Originalbüste von Paul Heermann, 1718) und von Kronprinz Friedrich August von Sachsen (das Original stammt von François Coudray, 1714/15).



**Picture 8**

Arriving in the upper storey: a view of the long exhibition room (upper close-range defence), which, with its renovated white vaults, the new wood flooring and the new illumination (studio dinnebie), is identical to the lower close-range defence space.

The historic themes of the first upper storey are: »The Augustan Age«, »The King's Rooms«, »From Napoleon to the Stronghold of the German Empire«, »From the 1st World War to the Museum Opening.«

**Pictures 9, 10**

In the centre of the space is a long narrow glass case containing a replica of a royal carriage procession. (Coach and landscape by Paul Wells, figures and horses by Sarah Hendry, both from England.) The precise title is: »August the Strong travels with his court to the Königstein Fortress«.

The Saxon Prince Electors – who were at times also Kings of Poland – regarded the Königstein Fortress as more than a purely military complex: it was also a place of festivities. A destination of the travelling court was – as presented in our staged space – the »great wine barrel«, decorated by Matthäus Daniel Pöppelmann with elaborate wood ornamentation, with goblets, and with a figure of Bacchus.

In front of the windows on both sides, in the room niches to the left and right of the carriage procession, are four large glass cases. Displayed inside on glass are plates, glasses, coffee pots, tea caddies, cups, cutlery, saucers, lamps, goblets, tankards, medals, caskets, and cases from the 18th century. Two plaster casts from historical busts, on white pillar pedestals, are standing in the two central window niches. These are the portraits of King August II of Poland, Prince Elector of Saxony, known as August the Strong (original bust by Paul Heermann, 1718) and Crown Prince Friedrich August of Saxony (original created by François Coudray, 1714/15).



Bilder 11, 12

Der Venezianer Bernardo Bellotto (Canaletto, 1722–1780; nicht zu verwechseln mit seinem Onkel Giovanni Antonio Canal, der ebenso unter dem Namen Canaletto bekannt war) malte in seiner faszinierenden, nahezu photorealistischen Manier (und das inmitten der Barockzeit!) im Auftrag des sächsischen Kurfürsten und Königs August III. in den Jahren 1756 bis 1758 fünf Bilder der Festung Königstein: drei Außenansichten und zwei Innenansichten mit Szenen des Alltagslebens. Da zur gleichen Zeit der Siebenjährige Krieg ausbrach und sein königlicher Auftraggeber mit dem gesamten Hofstaat und der Staatskasse nach Warschau floh, sah sich Canaletto gezwungen, alle seine Königstein-Gemälde an einen englischen Kunsthändler zu verkaufen. Zwei davon befinden sich heute im Besitz der Manchester City Galleries. Das dritte Gemälde hängt in der Gallery of Art in Washington. Die zwei »englischen« Darstellungen der Festung Königstein kehrten bisher nur einmal nach Deutschland zurück. Sie wurden 2014 bei einer Sonderausstellung (mit Katalogbuch) unter dem Titel »Die Schönste im ganzen Land – Die Festung im Spiegel der Kunst« in der Magdalenenburg auf dem Königstein gezeigt.

Im Zentrum unseres Canaletto-Raumes »hängt« – als hinterleuchtetes Dia – die Ansicht der Festung von Westen. Fast alle Hügel ringsum sind unbewaldet, bis auf die Nordseite, den steilen Berghang hinunter zur Elbe. Die offen-freie, abgeholzte Hügellandschaft wird von wenigen Wegen durchzogen. Einer davon führt hinauf zum Festungshaupteingang. Im Vordergrund des Gemäldes sieht man weidende Kühe, begleitet von Mägden und Hirten.

Die Festung selbst wirkt wie ein Bergschloß, das auf einem mächtigen Sandsteinblock erbaut wurde. Von den Gebäuden sind vor allem die Johann-Georgenburg, die Streichwehr und das Torhaus zu sehen. Für den militärischen Trutz-Aspekt schien sich Canaletto nicht sonderlich zu interessieren.

Auf den beiden anderen Gemälden von Canaletto, die ebenfalls als hinterleuchtete Dias in Originalgröße gezeigt werden, sieht man alltägliche Szenen auf dem sommerlich gestimmten Festungsplateau, Platzbereiche

vor der Magdalenenburg und hinter dem Brunnenhaus. Licht und Schatten beleben die Architekturen, Mauern, Zäune und Menschen. Körper und Räume werden sichtbar. Fernblicke werden nur in schmalen Häuserlücken angedeutet. Der weite Himmelshorizont, von wenigen Wolken (ohne Vögel) durchzogen, muß genügen.

Die Titel der zwei Gemälde lauten: *Kommandantengarten und Brunnenhaus auf der Festung Königstein* (links) und *Magdalenenburg, Brunnenhaus und Johannisaal* (rechts).

Erstaunlich, wie genau Canaletto hinschaute und mit Hilfe der Camera obscura die Realität nahezu unverzerrt und ungeschönt (nehmen wir an) malte. Er interessierte sich weder für die Götter noch für mythologische Allegorien, eher für den Alltag, die Menschen, das Licht und den Raum.

An allen Hausfassaden (vor allem an der Magdalenenburg) zeigt er Verletzungen und Beschädigungen in den Putzbereichen. Er scheint sich für feuchte Stellen, herunterlaufendes Wasser, Risse und Abbruchstellen geradezu zu begeistern. Alle Architekturen wirken mit dieser Patina so malerisch gealtert wie in seiner Heimatstadt Venedig. Leider fehlten ihm hier, auf der Festung Königstein, die spiegelnden Wasserflächen, wie sie seine berühmten Ansichten von Pirna und Dresden mit dem Wasser der Elbe zeigen.

Dafür beschäftigte sich Canaletto ausführlich mit den Menschen, die er (wahrscheinlich) auf der Festung antraf. Er liebte bunte Gesellschaftsquerschnitte. Ein Gemisch aus Handwerkern, Soldaten, höheren Militärs, Invaliden, vornehmen Adligen mit ihren Dienern, ersten Touristen und fleißigen, Wäsche aufgehängenden oder im Garten arbeitenden Hausfrauen, die manchmal arrogant dahinstelzenden, adligen Damen, von Kavaliern begleitet, begegnen. Kutschen und Marktstände wie auf den Plätzen in Dresden und Pirna gab es hier oben auf der Festung nicht.

Von heute aus gesehen, haben die Gemälde Ähnlichkeit mit vergrößerten Dokumentarphotos (Dias). Momentaufnahmen (stills) eines normalen Sommertags, eingefangen wie ein authentisches Zeitbild, ohne jede Überhöhung, Verklärung oder sonstige Verzerrung der Rea-

lität. Mag sein, daß er die Zeitpunkte mancher Begegnungen zeitlich gerafft hat. Tatsache ist (bei ihm immer): Es herrscht eine friedliche, fast träge Ruhe. Die Tätigkeiten scheinen sehr langsam zu geschehen (so macht es den Eindruck). Oder sind alle Figuren für einen Moment – für die Ewigkeit? – erstarrt, aus der Zeit gekippt?

Man zeigte sich öffentlich, man verbarg weder Faulheit noch Langeweile und schien sich eine gewisse Neugier bewahrt zu haben. Kaum vorzustellen, daß sich gleichzeitig ringsum ein Krieg zusammenbraute, daß Sachsen bald von preußischen Soldaten besetzt und daß in den nächsten Jahren Canalettos Haus in Dresden, einschließlich vieler seiner Gemälde, durch Kanonenbeschuß (Bombardierungen) zerstört werden würde.

Die Originalgemälde von Canalettos 14 berühmten Ansichten Dresdens hängen heute in der Galerie Alter Meister beim Zwinger, auch seine Ansichten von Pirna.



Pictures 11, 12

In the years between 1756 and 1758, the Venetian artist Bernardo Bellotto (Canaletto, 1722–1780; not to be confused with his uncle Giovanni Antonio Canal also known as Canaletto) was commissioned by the Saxon Prince Elector and King August III to paint five pictures – all in his fascinating, almost photorealistic manner (and during the Baroque period, at that!) – of the Königstein Fortress: three exterior views, and two interior views with scenes from everyday life. Because the Seven Years' War broke out at this time, causing his royal client to flee to Warsaw along with his whole court and the royal coffers, Canaletto felt compelled to sell all his Königstein paintings to an English art dealer. Two of them are today in the possession of the Manchester City Galleries. The third painting hangs in the Gallery of Art in Washington. The two »English« Königstein Fortress pictures have hitherto returned to Germany only once. In 2014, they were shown in a special exhibition entitled »The Fairest in the Country. Königstein Fortress in the Mirror of Art« in the Magdalena Castle at the Königstein.

In the centre of the Canaletto room »hangs« the view of the Fortress from the west (it is in fact a backlit transparency). Almost all the hills around it are unforested, except for the north side, the steep slope down to the Elbe. This open, deforested hilly landscape has a few roads running through it. One of them leads up to the Fortress's main entrance. In the painting's foreground, we can see grazing cows, accompanied by maids and shepherds.

The Fortress itself appears like a castle fortress constructed on a mighty sandstone block. Out of the buildings, only the Johann Georg Castle, the close-range defence, and the Gatehouse can be seen. Canaletto does not appear to have been especially interested in the aspect of military defence.

In the other two pictures by Canaletto – which are also displayed as backlit transparencies in their original size – we see everyday scenes from the Fortress plateau (with a summer ambience), areas in front of the Magdalena Castle and behind the Well House. Light and shadows bring to life the architecture, the walls, the

fences, and the people. Bodies and spaces are visible. More distant prospects can be seen only through narrow gaps between the buildings. The wide sky of the horizon, with a few clouds (no birds) must suffice.

The titles of the two paintings are: *Commander's Garden and Well House at the Königstein Fortress*, left, and *Magdalena Castle, Well House and Johannis Hall*, right.

It is astonishing just how precise Canaletto's gaze was and how he painted reality in an almost undistorted and unembellished way (at least, so we assume) with the aid of the camera obscura. He is not interested in gods or in mythological allegories, but in everyday life, in people, in light, and in space.

He shows damage and wear to the plasterwork on the façades of all the buildings (especially the Magdalena Castle), and seems to have a positive enthusiasm for spots of damp, dripping water, cracks, and broken places. With this patina, all of the pieces of architecture look as artistically aged as in his home city of Venice. Unfortunately, the Königstein Fortress does not offer the reflective expanses of water that appear in his famous views of Pirna and Dresden (where the Elbe supplies water surfaces).

Instead, Canaletto gives extensive attention to the people, who are (probably) people he met at the Fortress. He loved a colourful cross-section of society. A mix of labourers, soldiers, high-ranking military figures, invalids, elegant aristocrats with their servants, early tourists, housewives diligently hanging out washing or working in the garden, and noble ladies pacing in a sometimes arrogant manner, accompanied by cavaliers. Here at the Fortress, there are no coaches and market stands of the kind seen in squares in Dresden and Pirna.

Seen from today's perspective, the paintings bear a similarity to enlarged documentary photos (transparencies). These are still-image snapshots of a normal summer's day, captured like authentic images of the time, with no exaggeration, false glamour or other distortions of reality. It may be that he has created a timelapse of multiple meeting situations. In point of fact, a peaceful

and almost languid calm predominates, as is always the case with Canaletto. Their actions appear to be taking place very slowly (at least, that is the impression that we have). Or are all the figures frozen for a moment – for eternity? Are they caught out of time?

People show themselves openly, not concealing idleness or boredom; they seemed to have preserved a certain curiosity. It is hard to believe that, at the very same time, a war is already looming on all sides; that Saxony will soon be occupied by Prussian soldiers, and that, in the next few years, Canaletto's house in Dresden, along with a number of his paintings, would be destroyed by cannon fire in a bombardment.

The original painting of Canaletto's 14 famous views of Dresden hangs today in the of Old Masters at the Zwinger, with his views of Pirna.



**Bild 13**

Im Vorraum zu unserer Spiegelpodest-Inszenierung hängen an den Wänden sechs große Porträt-Gemälde. Im Zentrum, links und rechts von der Durchgangstür: König August II. von Polen, Kurfürst von Sachsen, genannt August der Starke, gemalt von einem unbekanntem Künstler nach einem Gemälde von Louis de Silvestre (Professor an der Dresdner Kunstakademie), nach 1723.

Daneben Christiane Eberhardine von Brandenburg-Bayreuth, Gemahlin von August II., gemalt nach einem Originalbild von Louis de Silvestre, nach 1720. An den Wänden links und rechts befinden sich jeweils zwei Gemälde von sächsischen Generälen, die zur damaligen Zeit – wegen ihrer siegreichen Beteiligung am Krieg gegen die Türken vor Wien – als Helden verehrt wurden.

**Bild 14**

Im ehemaligen Speisesaal der »Königszimmer« wurden drei historische Figuren (Körper, Arme, Hände, Beine, Füße, Köpfe mit Gesichtern von Lisa Büscher, Kostüme von Alexandra Hahn) in Lebensgröße nachgebildet. Es handelt sich (links) um König August II. von Polen, hier als Friedrich August I. Kurfürst von Sachsen, genannt August der Starke, im Alter von 58 Jahren und König Friedrich Wilhelm I. von Preußen (rechts) im Alter von 40 Jahren (später Soldatenkönig genannt), dazwischen Gräfin Anna Karolina Orzelska, illegitime Tochter August des Starken im Alter von 21 Jahren.

Sie treffen hier (fiktiv) im Januar 1728 aufeinander, um in den nächsten Momenten den Johannis- oder Helden-saal – heute: Neues Zeughaus – zu betreten. Dort wurde für sie und die übrigen Gäste von Dienern eine lange Speisetafel mit weißen Tischdecken aus Damast, königlichem Porzellan und Silberbesteck, mit duftendem Braten (Wild aus den Wäldern ringsum), Gemüse und Wein angerichtet.

Das Spiegelpodest soll, einschließlich des rekonstruierten Kronleuchters (Firma Christoph Palme) an der Decke und der Musik von Johann Friedrich Fasch, auf den einstigen Glanz des sächsischen Hofes, auch bei königlichen Festen auf dem Königstein, hinweisen: eine Imagination zwischen Geschichtsvergegenwärtigung, Wachsfigurenkabinett und möglicher historischer Wahrheit.

**Bild 15**

Raum mit einem von uns leicht vergrößerten Panorama der Festung. Die Vorzeichnungen der einzelnen Bilder stammen von Leopold Ludwig von Schirnding, der zwischen 1827 und 1831 auf der Festung als »Sous lieutenant« diente. In den Jahren danach gab er seine Vorlagen an den Dresdner Drucker Karl Wilhelm Arldt weiter, der daraus Lithographien herstellte und diese 1847 als Loseblattsammlung in einer Mappe herausgab.

In unserem Ausstellungsraum wurden die malerischen Ausblicke auf das Elbsandsteingebirge und die Elbe mit zahlreichen historisch-authentischen Garten-, Terrassen-, Mauer- und Felsansichten der Festung (besser: angeschnittene Fragmente davon) auf Folien und Plexiglas gedruckt. Um die Wirkung zu steigern, erhielten sie Kunstlicht von hinten (und werden zu Dias).

An den dargestellten Menschen mit ihren Kleidern und Frisuren erkennt man die Biedermeierzeit. Moden haben kurze »Lebensphasen«. Landschaft, Naturelemente und Himmel sind immer gleich, sie ändern ihre Erscheinungsformen kaum – trotz späterer verkehrstechnischer und architektonischer Eingriffe.



**Picture 13**

On the walls of the anteroom to our mirror platform presentation, six large portraits are hanging. In the centre, to the left and right of the connecting door: King August II of Poland, Prince Elector of Saxony (known as August the Strong), painted by an unknown artist based on a painting by Louis de Silvestre (a professor at the Dresden Kunstakademie), after 1723.

Beside it is Christiane Eberhardine von Brandenburg-Bayreuth, the consort of August II, painted based on an original painting by Louis de Silvestre, after 1720. On the walls to the left and right, there are two paintings of Saxon generals, who were honoured as heroes at the time because of their victories in the war against the Turks near Vienna.

**Picture 14**

In the former dining room of the »King's Rooms«, three life-sized historic figures (bodies, arms, hands, legs, feet, heads, and faces by Lisa Büscher, costumes by Alexandra Hahn) are depicted. They are: (on the left) King August II of Poland, here as Frederick August I Prince Elector of Saxony, known as August the Strong, at the age of 58 years, (to the right) King Frederick Wilhelm I of Prussia, aged 40 years (later known as the Soldier King),

and (between them) the Countess Anna Karolina Orzelska, illegitimate daughter of August the Strong, aged 21 years.

They meet here (fictionally) in January 1728, and, in the next few moments, they enter the Johannis Hall or Heroes Hall, which is the New Armoury of today. There, a long table was being artfully decked out by servants with a white damask tablecloth, royal porcelain and silver cutlery, with fragrant roasts (game from the surrounding forests), vegetables, and wine for them and for all the other guests.

The mirror platform – including the reconstructed chandelier on the ceiling by the firm of Christoph Palme and the music by Johann Friedrich Fasch – is intended as a reminder of the former glory of the Saxon court, as seen in royal feasts at the Königstein: a work of imagination lying somewhere between bringing the past to life, a chamber of waxworks, and a possible historical truth.

**Picture 15**

Room with a panorama of the Fortress, slightly enlarged by us. The preliminary drawings for the individual pictures were by Leopold Ludwig von Schirnding, who served as a »sous lieutenant« at the Fortress between 1827 and 1831. In the years that followed, he gave his

drafts to the Dresden printer Karl Wilhelm Arldt, who produced lithographs from them and issued them in 1847 as a loose-leaf collection in a folder.

In our exhibition space, the picturesque views of the Elbe sandstone mountains and the Elbe, with numerous historically authentic views of the gardens, terraces, walls, and rocks of the Fortress (or rather: fragments or details of them) are printed on film and Plexiglas. In order to heighten the effect, they are backlit with artificial light (making them transparencies).

The clothes and hairstyles of the people represented here show that they are of the Biedermeier era. Fashions have a short »lifespan«. The landscape, natural elements, and sky are always the same, barely altering their appearance – in spite of subsequent transport-related and architectonic interventions.



**Riesenweinflaß-Installation im Keller der Magdalenenburg, 2010/11**

«Magdalenenburg/Proviandmagazin: 1621/22 als Renaissanceschlößchen erbaut, diente es der Unterbringung des Hofes und als Proviandhaus; im Keller von 1725 bis 1819 das 238 000 Liter fassende Weinflaß August des Starken; 1819 Umbau zum bombenfesten Proviandmagazin.» (Angelika Taube.)

Unsere Riesenweinflaß-Installation soll an das einstige Riesenweinflaß erinnern, das 1725 im Auftrag von August dem Starken – als Konkurrenzbau zum »Heidelberger Flaß« – in einen der Kellerräume der Magdalenenburg eingebaut worden war. Das Königsteiner Flaß, das zwei kleinere Vorgängerfässer hatte, war 11 m hoch und 15 m lang. Sein Fassungsvermögen lag 25 000 Liter über dem in Heidelberg. 30 eiserne Reifen hielten die dicken, in Längsrichtung eingebauten Eichenbretter in ihrer runden Flaßform.

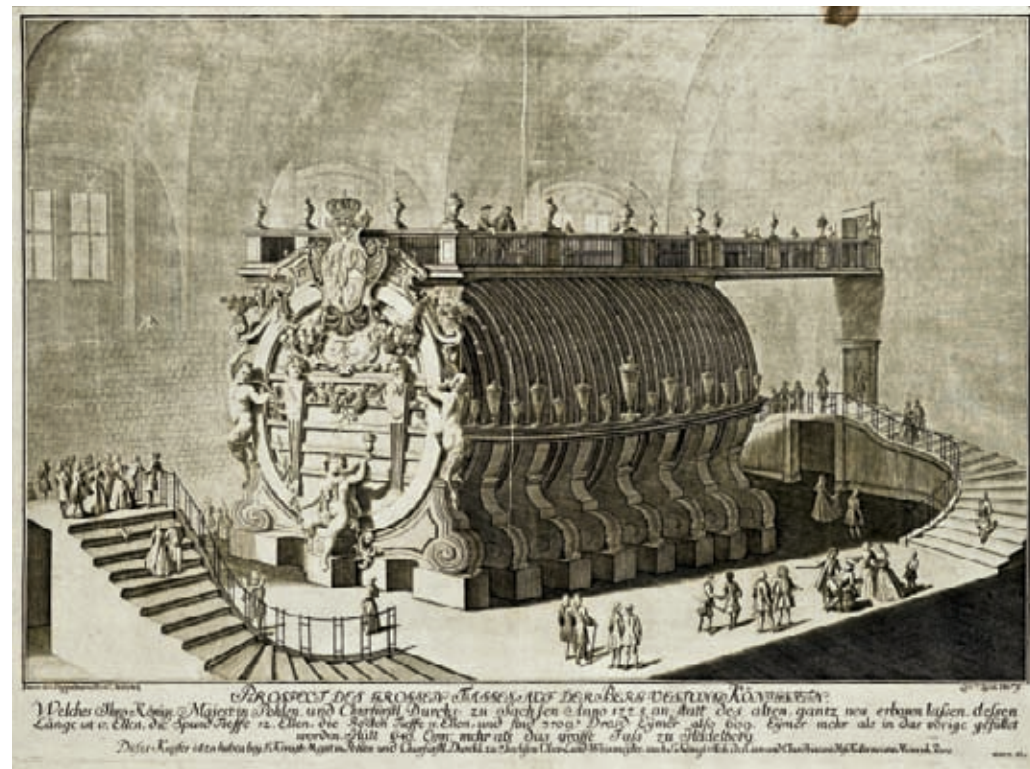
Auf dem Flaß lud eine terrassenartige Plattform mit Brüstung zum Tanzen von maximal 30 Paaren ein.

Im Gegensatz zum Heidelberger Weinflaß, das ziemlich rustikal und schmucklos ausgeführt worden war, prunkte das Königsteiner Flaß mit einer reich verzierten Fassade. Im Zentrum saß am unteren Rand ein wohlbelibter junger, weitgehend nackter Bacchus und begrüßte die Eintretenden mit erhobenem Weinglas. Ob er an den einst berühmten, zwergwüchsigen Hofnarren Perkeo in Heidelberg erinnern sollte, ist unklar.

Da in Sachsen niemand bisher Erfahrungen mit diesen enormen Flaßgrößen in dunklen, feuchten Kellern besaß, konnte auch niemand voraussagen, wie lange das Flaß, gefüllt mit Wein, dem drohenden Zerfall standhalten würde. Wissen und Erkenntnisse aus dem Bereich des Schiffbaus wären nützlich gewesen, aber bei großen hölzernen Schiffskörpern kam der Wasserdruck ausschließlich von außen und nicht von innen wie hier in Königstein.

1. Die Magdalenenburg von Südwesten.
2. Das große Weinflaß im Keller der Magdalenenburg in einer zeitgenössischen Lithographie.

1. The Magdalena Castle from the south-west.
2. The large wine barrel in the cellar of the Magdalena Castle in a contemporary lithograph.



**Bild 1**

Da der gewölbte Kellerraum in der Magdalenenburg heute – wegen eines gravierenden Umbaus des Gebäudes im 19. Jahrhundert – nur noch halb so hoch ist wie damals, als das »Riesenweinflaß« hier stand, mußte ich mir, nach Beauftragung durch Angelika Taube, etwas ganz Besonderes einfallen lassen. Wir wählten nach langen Entwurfsreihen ein halbes Flaß. Es besteht – ähnlich wie ein Schiffslaub, aus senkrecht stehenden, halbrunden Stahlkufen.

Diese Kufen konstruierten wir mehrschichtig und verbanden sie untereinander, so daß drei Lagen normal einfacher, grüner Weinflaschen hintereinander eingefügt werden konnten. Im Gegensatz zum originalen Vorgängerbau ist unser halbes Weinflaß jetzt so transparent wie ein Kirchenfenster. Allerdings fehlte ihm eine innere Lichtquelle. Erst mit dem Einbau einer Beleuchtungsanlage konnten wir die »grüne, trockengelegte Arche Noah« zum Glühen bringen.

**Picture 1**

Because the vaulted cellar space of the Magdalena Castle is only half as high today as it was when the »giant wine barrel« stood here – owing to a drastic conversion of the building in the 19th century – I had to come up with something quite special when Angelika Taube gave me my task. After a long drafting process, we chose a half-barrel. Similar to the body of a ship, it consisted of vertically standing, semicircular steel runners.

We constructed these runners on multiple levels and connected them in such a way that three layers of normal, simple green wine bottles could be fitted in one behind the other. In contrast to the original construction, our half wine barrel is as transparent as a church window. It did not, however, have an internal light source. It was only after illumination had been installed that we were able to make this »green, dry-docked Noah's Ark« glow.



**Giant Wine Barrel installation in the cellar of the Magdalena Castle, 2010/11**

»Magdalena Castle/supply depot: built 1621/22 as a small Renaissance palace, it served to accommodate the court and as a storage building; from 1725 to 1819, the cellar contained August the Strong's 238 000 litres wine barrel; in 1819, it was converted into a bombproof supply depot.« (Angelika Taube.)

Our giant wine barrel installation is intended as a reminder of the giant wine barrel of the past, built in 1725 in one of the Magdalena Castle cellars after August the Strong commissioned it to compete with the »Heidelberg barrel«. The Königstein barrel – which was preceded by two smaller barrels, was 11 m high and 15 m long. Its capacity was 25,000 litres greater than that of the Heidelberg barrel. 30 iron hoops were used to hold the thick oak boards, which were installed in the longitudinal direction, and to maintain the round shape of the barrel.

On top of the barrel was a wooden terrace-like platform, with balustrades, that up to 30 couples could dance on.

Unlike the Heidelberg wine barrel, which was quite rustic and unadorned in its design, the Königstein barrel had a richly decorated façade. In the centre and at the lower edge, a corpulent, young, and largely naked Bacchus sat, greeting all who entered with a raised wine glass. We do not know for certain whether he is supposed to resemble the famous court fool Perkeo of Heidelberg, who was of dwarf-like stature.

As nobody in Saxony had any previous experience with barrels of such an enormous size in dark and damp cellars, no-one was able to predict how long the barrel, once it was filled with wine, would stave off the threat of decay. Knowledge and experience from the field of shipbuilding would be required, but in the case of large wooden ship hulls, the water pressure is exerted exclu-

sively from the outside, and not from the inside as it is here in Königstein.

The Königstein barrel was only ever filled with wine twice. After more than 40 years, the first signs of damage appeared. This piece of bad news was not shared, and a second, smaller barrel was secretly built into the space inside the large barrel, with the outer oak shell serving only as a dummy. However, this barrel-within-a-barrel construction itself did not last 100 years. The Heidelberg barrel still exists today (unfilled), and is displayed to marvelling tourists as »the biggest wooden wine barrel in the world«. They photograph it and climb onto it by means of a wooden staircase.





**Bild 2**

Die der heutigen, inneren Zugangstreppe zugewandte Abschlußfront der Rekonstruktion des Riesenweinfasses besteht aus konzentrisch angeordneten, halben Stahlringen. Die Flaschen sind hier so eingebaut, daß die Besucher nur ihre dicken, runden Bodenscheiben sehen. Die eigentlichen Flaschenkörper kann man nur erahnen. In die halbrunden Seitenwangen der liegenden Tonne wurden die leeren Flaschen in drei Schichten hintereinander längs eingebaut, so daß man die Gesamtkörper mit ihrer typischen Flaschenform in der vorderen Schicht gut erkennen kann.

**Picture 2**

The front termination of the giant wine barrel reconstruction, which is turned towards the internal access stairs of today, consists of concentrically arranged steel half-rings. The bottles are installed here in such a way that the visitors can see only their thick, round bases. We have only a suspicion of the actual bodies of the bottles. In the semicircular side sections of this laid-down barrel, the empty bottles are installed in three layers longitudinally, one behind the other, meaning that one can readily recognise the whole body, with its typical bottle form, in the foremost layer.